

ESPAÑOL

Módulos de relés DEK-REL

1 Información sobre el marcado CE
Todos los artículos con marcado CE cumplen los requisitos de la directiva CEM 2004/108/CE...

En el funcionamiento de grupos funcionales de relés, en el lado de la carga, el usuario tiene que observar el cumplimiento de las exigencias en cuanto a la emisión de ruido de aparatos eléctricos y electrónicos...

Los grupos funcionales de relés con índice de protección IP20 e inferior tienen que instalarse en recintos para equipos eléctricos o en cajas cerradas...

Para efectuar trabajos en los armarios de distribución, el personal de servicio deberá descargarse electrostáticamente antes de proceder a abrir cajas o armarios de distribución...

2 Indicaciones de conexión

Atención: Peligro de muerte
¡Nunca trabaje en el dispositivo estando aplicada la tensión de red!

- 1 Indicación por LED del estado de conexión
2 Comutador
3 Pie de encaje universal para carriles simétricos EN

El contacto doble de AgNi con 5 µm de oro duro utilizado en los terminales de relé resulta adecuado para un rango continuo de carga de conmutación de 0,1 V/1 mA a 250 V AC/3 A.

En conexión con la carcasa de relé de estanqueidad IP67 pueden conectarse así señales débiles de corriente de forma tan segura como señales de salida a carga mayor.

2.1 Circuito de protección

Para lograr una vida útil eléctrica de la mayor duración posible deberá proveerse, en caso de cargas altas y, sobre todo, con componente inductivo, un circuito de protección...

2.2 Punteado de los bornes

Las señales de alimentación y masa pueden alimentarse y distribuirse con los puentes coloreados de inserción EB-DIK.

Para el consumo de corriente y el número de entradas o salidas conectadas deberá considerarse la capacidad máxima de carga del puente...

Como módulo de alimentación puede emplearse el tipo DIKD 1,5 (código: 2715979).

Si no se utiliza un módulo de alimentación, la alimentación solo debe efectuarse directamente en el puente de inserción.

2.3 Protección contra contactos accidentales

La carcasa está abierta a un lado.

Como protección contra contactos accidentales utilice necesariamente la tapa D-DEK 1.5 GN...

3 Terminales de relé DEK-REL-24/S/1

(con conmutador manual-cero-automático)

En el circuito de entrada se encuentra un conmutador manual con tres posiciones "Marcha manual (H)", "Parada (0)" y "Automático (A)".

En modo automático, el terminal de relé se controla directamente mediante la conexión A, p.ej. por PLC.

Si el control es defectuoso o se está en la fase de puesta en servicio, el estado de conmutación deseado puede ajustarse mediante un conmutador manual.

Si desee conectarse a más módulos, no es necesario el uso de la tapa.

4 Interfaz de entrada y de salida

Ventaja: puede prescindirse completamente de las regletas de terminales de salida que suelen acompañar los módulos de relés habituales.

4.1 DEK-REL-24/1/AKT

La interfaz de salida pone a disposición todas las conexiones a presión para conectar una carga, incluido el conductor de retorno-masa.

4.2 DEK-REL-24/1/SEN

La interfaz de entrada pone a disposición todas las conexiones a presión para conectar iniciadores de tres conductores de conmutación positiva o negativa, iniciadores de dos conductores, así como contactos de conmutación mecánicos.

Table with 2 columns: Datos técnicos and Lado de excitación. Includes fields like Tensión nominal, Corriente típica, Tipo de contacto, Material del contacto, etc.

ITALIANO

Moduli relè DEK-REL

1 Informazioni relative al marchio CE

Tutti gli articoli riportanti il marchio CE soddisfanno i requisiti della direttiva CEM 2004/108/CE...

Nell'utilizzo di moduli con relè, l'utente è tenuto a osservare sul lato dei carichi il rispetto dei requisiti relativi all'emissione di disturbi per impianti elettrici ed elettronici...

I moduli con relè con grado di protezione IP20 o inferiore devono essere installati in locali per impianti elettrici o in custodie chiuse...

In caso di lavori ai quadri di comando, prima di aprire gli armadi o le scatole di comando e prima di toccare i componenti, il personale di servizio deve scaricarsi elettrostaticamente...

2 Indicazioni sui collegamenti

Attenzione: Pericolo di morte
ATTENZIONE: Non eseguire mai interventi sul dispositivo con la tensione di rete inserita!

- 1 LED di segnalazione stato di attivazione
2 Commutatore
3 Piede di incasso universale per guide di montaggio EN

Il doppio contatto in AgNi dorato 5 µm utilizzato nei moduli relè è adatto a un range di carico di commutazione continuo...

2.1 Circuito di protezione

Per ottenere la massima durata elettrica possibile, in caso di carico elevato e in particolare in presenza di componente di carico induttivo, occorre predisporre un circuito di protezione...

2.2 Ponticellamento dei moduli

L'alimentazione e i segnali di massa possono essere inseriti e distribuiti mediante i ponticelli inseribili EB-DIK.

Per il consumo di corrente e il numero di ingressi / uscite collegate, tenere conto del carico di corrente massimo ammesso del ponticello...

Come modulo di alimentazione è possibile utilizzare il modello DIKD 1,5 (codice: 2715979).

Se non si utilizza un modulo di alimentazione, l'alimentazione può avvenire solo direttamente sul ponticello inseribile.

2.3 Protezione antifortunistica

La custodia è aperta su un lato.

Se il modulo relè viene installato in posizione accessibile, utilizzare tassativamente come protezione antifortunistica il coperchio D-DEK 1.5 GN...

3 Moduli relè DEK-REL-24/S/1

(con conmutatore manuale-0-automático)

Il circuito di ingresso comprende un conmutatore manuale con le posizioni "Manuale On (H)", "Off (0)" e "Automatico (A)".

In modalità automatica, il modulo relè è comandato direttamente mediante la connessione A, ad es. da un PLC.

Se il controller è difettoso o in fase di messa in servizio, è possibile impostare manualmente lo stato di commutazione desiderato...

Se la commanda è difettuosa o se trova nella fase di messa in servizio, il è possibile di régler l'état de commutation souhaité à la main...

Se si collegano in serie altri moduli, l'uso del coperchio non è necessario.

4 Interfaccia di ingresso e di uscita

Vantaggi: le morsettiere di uscita comunemente usate in combinazione con i moduli relè convenzionali non sono più necessarie.

4.1 DEK-REL-24/1/AKT

L'interfaccia di uscita mette a disposizione tutti i collegamenti del modulo destinati alla connessione di un carico, cavo di ritorno di massa compreso.

4.2 DEK-REL-24/1/SEN

L'interfaccia di ingresso mette a disposizione tutti i collegamenti del modulo destinati alla connessione di contatti di commutazione o di sensori a due o tre fili...

FRANÇAIS

Blocs de jonction à relais DEK-REL

1 Informations relatives au sigle CE

Tous les articles comportant le sigle CE satisfont aux exigences de la Directive CEM 2004/108/CE...

L'exploitant de ces blocs de jonction à relais est tenu de respecter, du côté charge, les exigences en matière d'émission de bruit auxquelles sont soumis les équipements électriques...

Les blocs de jonction à relais de classe de protection IP 20 et inférieure doivent être installés dans des locaux pour équipements électriques ou dans des boîtiers fermés...

Lors des travaux effectués sur des armoires électriques, afin de protéger les modules contre le déchargement électrostatique, le personnel de service doit se décharger...

2 Consignes de raccordement

Attention : Danger de mort
Ne jamais travailler sur un bloc de jonction sous tension !

- 1 Affichage LED d'état de commutation
2 Commutateur inverseur
3 Pied encliquetable universel pour profils EN

Le contact double en AgNi avec 5 µm d'or dur utilisé dans les blocs de jonction à relais permet de réaliser une plage de commutation continue de 0,1 V/1 mA à 250 V AC/3 A.

2.1 Circuit de protection

Afin d'obtenir une durée de vie électrique la plus longue possible, il convient, en présence d'une charge élevée et surtout d'une composante inductive de cette charge, de prévoir un circuit de protection...

2.2 Pontage des blocs de jonction

Vous pouvez alimenter et répartir les signaux d'alimentation et de masse à l'aide des ponts d'insertion EB-DIK.

La capacité maximum de charge du pont (I_N = 26 A) doit être prise en compte pour déterminer la consommation de courant et le nombre d'entrées et/ou de sorties raccordées.

Le module d'alimentation utilisé peut être de type DIKD 1,5 (référence : 2715979).

En l'absence d'un module d'alimentation, l'alimentation doit être réalisée seulement sur le pont d'insertion.

2.3 Protection contre les contacts

Le boîtier est ouvert d'un côté.

En cas d'installation du bloc de jonction à relais sans enveloppe de protection, utiliser impérativement le flasque D-DEK 1.5 GN...

3 Blocs de jonction à relais DEK-REL-24/S/1

(avec commutateur manuel-0-automatique)

Le circuit d'entrée contient un commutateur manuel à trois positions, « Manuel marche(H) », « Arrêt (0) » et « Automatique (A) ».

En mode automatique, le bloc de jonction à relais est piloté directement via le raccordement A, par ex. par un API.

Si la commande est défectueuse ou se trouve dans la phase de mise en service, il est possible de régler l'état de commutation souhaité à la main, via un commutateur manuel.

Si se collegano in serie altri moduli, le flasche n'est pas indispensable.

En l'absence d'un module d'alimentation, l'alimentation doit être réalisée seulement sur le pont d'insertion.

4 Interface d'entrée et de sortie

Avantage : les borniers de sortie qui accompagnent souvent les modules à relais conventionnels ne sont plus nécessaires.

4.1 DEK-REL-24/1/AKT

L'interface de sortie met à disposition toutes les connexions destinées au raccordement d'une charge, barre de masse comprise.

4.2 DEK-REL-24/1/SEN

L'interface d'entrée met à disposition toutes les connexions destinées au raccordement des capteurs trois fils à commutation positive ou négative, des capteurs deux fils ainsi que des contacts de commutation.

ENGLISH

Relay terminal blocks DEK-REL

1 Information about the CE symbol

The requirements of the EMC Directive 2004/108/EC (Electromagnetic Compatibility) and the listed harmonized European standards are fulfilled by all devices with CE marking.

When relay modules are used, the operator has to observe the requirements for noise emission for electrical and electronic devices...

Relay modules in protection class IP20 and lower have to be installed in electrical equipment rooms or in closed housing...

In order to protect the modules against electrostatic discharge when working on control cabinets, the operating personnel must first discharge electrostatic charges before opening control boxes or control cabinets...

2 Connection notes

Caution: Danger to life!
Never carry out work on the device when mains voltage is present!

- 1 LED switching status display
2 Changeover switch
3 Universal snap-on foot EN DIN rails

The double contact used in the relay terminal blocks is made of AgNi with 5 µm of hard gold and is suited for a continuous switching load range from 0.1 V/1 mA to 250 V AC/3 A.

2.1 Protective circuit

In order to achieve as long an electrical service life as possible, a contact protection circuit (e.g. freewheeling diode, varistor, RC element etc.) should be provided on the load in the case of a high load and especially inductive load.

2.2 Bridging terminal blocks

Supply and ground signals can be fed in and distributed with the colored insertion bridge EB-DIK.

The maximum current carrying capacity of the bridge (I_N = 26 A) should be taken into account for the current requirements and the number of connected inputs or outputs.

For a power terminal, the type DIKD 1,5 (Order No.: 2715979) can be used.

If a power terminal is not used, the supply may only be connected directly at the insertion bridge.

2.3 Shock protection

The housing is open on one side.

Use the cover D-DEK 1.5 GN (Order No. 2716949) as shock protection in case the relay module is installed so that it is freely accessible.

3 Relay terminal blocks DEK-REL-24/S/1

(with manual - 0 - automatic switch)

In the input circuit there is a hand control switch with positions "manual on (H)", "off (0)" and "automatic (A)".

In automatic mode the relay terminal block is controlled directly through the connection A, e.g. from a PLC.

When the controller malfunctions or during start-up, the desired switching state can be set manually with a changeover switch.

If further modules are added, the use of the cover is not necessary.

4 Input and output interface

Advantage: The typical output terminal blocks of conventional relay modules can be dispensed with completely.

4.1 DEK-REL-24/1/AKT

The output interface provides all terminal connections for connecting to a load, including the ground return conductor.

4.2 DEK-REL-24/1/SEN

The input interface provides all terminal connections for connecting p- or n-potential three-wire initiators, two-wire initiators as well as mechanical switch contacts.

DEUTSCH

Relaisklemmen DEK-REL

1 Informationen zum CE-Zeichen

Die Anforderungen der EMV-Richtlinie 2004/108/EC (Elektromagnetische Verträglichkeit) und der dazu gelisteten harmonisierten Europäischen Normen werden von allen Artikeln, die das CE-Kennzeichen tragen, erfüllt.

Bei dem Betrieb von Relaisbaugruppen ist vom Betreiber lastseitig die Einhaltung der Anforderungen an die Störaussendung für elektrische und elektronische Betriebsmittel...

Bei Arbeiten an Schaltschränken muss sich das Bedienpersonal (zum Schutz der Baugruppen vor Entladung von statischer Elektrizität) vor dem Öffnen von Schaltkästen bzw. Schaltschränken und vor dem Berühren der Baugruppen elektrostatisch entladen.

2 Anschlusshinweise

Vorsicht: Lebensgefahr
Niemaß bei anliegender Netzspannung am Gerät arbeiten!

- 1 LED-Schaltzustandsanzeige
2 Umschalter
3 Universalrastfuß für EN-Tragschienen

Der in den Relaisklemmen verwendete Doppelkontakt aus AgNi mit 5 µm Hartgold eignet sich für einen durchgehenden Schaltbereich von 0,1 V/1 mA bis 250 V AC/3 A.

2.1 Schutzbeschaltung

Um eine möglichst hohe elektrische Lebensdauer zu erreichen, sollte bei höherer Last und insbesondere induktivem Lastanteil eine Kontaktschutzbeschaltung (z. B. Freilaufdiode, Varistor, RC-Glied etc.) an der Last vorgesehen werden.

2.2 Brückung der Klemmen

Versorgungs- und Massesignale können Sie mit den farbigen Einlegebrücken EB-DIK einspeisen und verteilen.

Berücksichtigen Sie für den Strombedarf und die Anzahl der angeschlossenen Ein- bzw. Ausgänge die maximale Strombelastbarkeit der Brücke (I_N = 26 A).

Als Einspeiseklemme können Sie den Typ DIKD 1,5 (Artikel-Nr.: 2715979) einsetzen.

2.3 Berührungsschutz

Das Gehäuse ist einseitig offen.

Verwenden Sie als Berührungsschutz unbedingt den Deckel D-DEK 1,5 GN (Artikel-Nr.: 2716949), falls Sie das Relais-Modul frei zugänglich installieren (siehe 3).

3 Relaisklemmen DEK-REL-24/S/1

(mit Hand-Null-Automatik-Schalter)

Im Eingangskreis befindet sich ein Handbedienschalter mit den Schaltstellungen "Hand ein (H)", "Aus (0)" und "Automatik (A)".

Im Automatikbetrieb wird die Relaisklemme über den Anschluss A, z. B. von einer SPS, direkt angesteuert.

Bei gestörter Steuerung oder in der Inbetriebnahmephase kann der gewünschte Schaltzustand per Umschalter von Hand eingestellt werden.

4 Eingabe- und Ausgabeinterface

Vorteil: Die bei konventionellen Relaismodulen oft üblichen Abgangsklemmenleisten können komplett entfallen.

4.1 DEK-REL-24/1/AKT

Das Ausgabeinterface stellt sämtliche Klemmanschlüsse zum Anschluss einer Last einschließlich des Masse-Rückleiters zur Verfügung.

4.2 DEK-REL-24/1/SEN

Das Eingabeinterface stellt sämtliche Klemmanschlüsse zum Anschluss von p- oder n-schaltenden Dreileiterinitiatoren, Zweileiterinitiatoren sowie mechanischen Schaltkontakten zur Verfügung.

DE Einbauanleitung für den Elektroinstallateur
EN Installation notes for electrical personnel
FR Instructions d'installation pour l'électricien
IT Istruzioni di installazione per l'eletticista
ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

Table with 2 columns: Model (DEK-REL-24/S/1, DEK-REL-24/1/AKT, DEK-REL-24/1/SEN) and Code (2964131, 2964063, 2964050)



